

Estudis : filologia francesa
Cicle : Primer i segon cicle
Semestralitat : 2ON SEMESTRE
Nombre i tipus de crèdits : 6 CRÉDITS (3 TEÒRICS I E PRÀCTICS)
Tipus D'U.V. : CAMPUS
Horari : Dilluns i dimecres de 15h a 16h30
Professor : Martine Le Besnerais

Objectius :

El programa d'aquesta assignatura té com a objectiu principal l'intercomprensió en llengües romàniques, es a dir l'adquisició de les estratègies lingüístiques i cognitives específiques per a facilitar als alumnes la comprensió satisfactòria, de missatges orals i escrits en francès, italià i portugués.

Programa :

Els alumnes es repartiran en diversos grups constituïts segons el nivell de competència lingüística .:

Rebran tres tipus de formació :

1. Una formació a l'exercici de l'intercomprensió en llengües romàniques

- Mostrar, presentar, descriure
- Preguntar
- Proposar, aconsellar, indicar
- Narrar i explicar
- Expressar l'opinió, els sentiments, argumentar
- Situat-se en el temps i l'espai

2. Una formació teòrica sobre les particularitats sintàctiques, fonètiques i lexicals de cada sistema lingüístic present a la plataforma Internet d'aprenentatge de les llengües

3. Una iniciació a les TICE.

D'altra banda, es consideraran les normes i els rituals d'interacció i s'adoptarà una visió intercultural. Per als grups més avançats es donaran els continguts de civilització que permetin entendre determinades intervencions d'estudiants estrangers de caire cultural.

Avaluació :

La participació a la plataforma d'intercomprensió en llengües romàniques es prolongarà durant tot l'exercici d'aquesta formació, (Forum, chats, moduls diadàctics, exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis gramaticals, fonètics i lexicals en llengües romàniques).

El responsable docent avaluarà el grau i la qualitat d'aquesta participació, tot observant de forma individualitzada el treball de cadascun dels estudiants

Un examen final esta previst per a avaluar els resultats dels processos d'aprenentatge i les competències lingüístiques i comunicatives adquirides, en les llengües dels diferents mòduls didàctics.

Bibliografia

Intercomprension des langues romanes : références

BILLIEZ, Jacqueline (éd.).- *De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme. Hommage à Louise Dabène.*- Grenoble : Université Stendhal CDL-Lidilem, 1998.- 415 p., recueil d'articles, voir en particulier sur l'intercomprension Tost, pp. 355-360, Degache et Masperi, pp. 361-376, López et Séré, pp. 377-382, Hédiard, pp. 383-388, Araujo Carreira, pp. 389-392, Malheiros-Poulet, pp. 393-398, Carrasco Perea, pp. 399-404.

BLANCHE-BENVENISTE, Claire et VALLI, André (éd.).- L'intercomprension : le cas des langues romanes.- *Le français dans le monde : recherches et applications*, janvier 1997.- 159 p., recueil d'articles autour du projet Eurom4.

DABENE, Louise, DEGACHE, Christian (éd.).- Comprendre les langues voisines.- *Etudes de Linguistique Appliquée*, octobre-décembre 1996, n°104, pp. 389-512, recueil d'articles sur les stratégies de compréhension de l'écrit et la nécessité de "revisiter" la contrastivité, publications liées à la phase prédidactique préalable au projet Galatea.

DABENE, Louise et al..- Programme européen d'entraînement à l'intercomprension entre locuteurs de langues voisines : Projet Galatea.- La pluralité linguistique, actes du XXème Congrès mondial FIPLV.- *les Langues Modernes*, 1/2001, APLV, pp. 65-71,

DEGACHE, Christian (éd.).- Intercomprension en langues romanes. Du développement des compétences de compréhension aux interactions plurilingues, de Galatea à Galanet.- *Lidil*, décembre 2003, n°28, 208 p. Recueil d'articles écrits par les membres du projet Galanet sur des thématiques variées à mi-parcours de ce projet..

KISCHEL, Gerard (éd.).- *Eurocom - Mehrsprachiges Europa durch Interkomprehension in Sprachfamilien, EuroCom - Une Europe plurilingue par l'intercomprension dans les familles de langues, Actes du congrès international en l'Année européenne des langues 2001.*- Hagen : Fernuniversität, 2002.- 496 p.

LÓPEZ ALONSO, Covadonga et SÉRÉ, Arlette, *Los textos electrónicos : nuevos géneros discursivos*, Madrid: Biblioteca Nueva, 2003.- 220 p.

MEISSNER, Franz-Joseph., MEISSNER, Claude, KLEIN, Horst, STEGMANN, Tilbert.- Introduction à la didactique de l'eurocomprension, *EuroComRom. Les sept tamis. Lire les langues romanes dès le début*, Aachen : Shaker-Verlag, 2004.

<http://www.uni-giessen.de/~gb1041/plurling/esquisse.pdf>

Références internet sur l'intercomprension :

Galanet : www.galanet.be

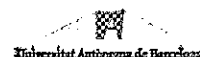
Page d'accès aux sites : <http://galanet.free.fr>

EuroCom : www.eurocomcenter.de , www.eurocom-frankfurt.de

IGLO project : www.hum.uit.no/a/svenonius/lingua/index.html

Site Union Latine (contes didactisés) :

<http://dpel.unilat.org/DPEL/Creation/Tr/indexEs.asp>



Servei de Biblioteques
Biblioteca d'Humanitats